

TON 8

Tropaire du dimanche

Tu es descendu des cieux, ô

compatissant / tu as accepté

d'être enseveli trois jours /

pour nous libérer des

passions // notre Vie et notre

résurrection, Seigneur, gloire

à toi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Theotokion

Toi qui pour nous es né d'une vierge et as

enduré la croix, ô très bon / qui par la mort as

dépouillé la mort / et en tant que Dieu as

manifesté la résurrection / ne dédaigne pas

ceux que tu as créés de ta main / montre ton

amour pour les hommes, ô miséricordieux /

accueille l'intercession de celle qui t'a enfanté,

la Mère de Dieu // et sauve^(e) un peuple

désespéré, ô notre Sauveur.

Prokimenon - ton 8

Matines - Dimanche

Le Seigneur ré-gne-ra pour les siè-cles

Il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge

v. Loue le Seigneur, ô mon âme ! Je louerai le Seigneur toute ma vie, je chanterai mon Dieu tant que je serai . (Ps 145, 10 & 2)

Ode 1 - Hirmos

Les chars de Pharaon furent
 engloutis, / quand de son
 bâton, Moïse fit un miracle /
 en traçant le signe de la
 croix : / il fendit la mer, et
 sauva Israël le fugitif // qui
 passa à pied sec en louant
 Dieu par ses chants.

Ode 6 - Hirmos

Purifie-moi, sauveur car

nombreuses sont mes iniquités

/ retire-moi de l'abîme du mal

/ je t'en supplie, car j'ai crié

vers toi :// exauce-moi, Dieu

de mon salut.

Kondakion

Ressuscité du tombeau, tu as
 relevé les morts et ressuscité
 Adam / Ève danse de joie
 dans ta résurrection / et les
 confins du monde célèbrent
 en fête // ta résurrection
 d'entre les morts, ô très
 miséricordieux.

Ode 8 - Hirmos

Dans sa rage contre les
serviteurs de Dieu / le tyran
chaldéen attisa sept fois plus la
flamme de la fournaise, / mais
quand il les vit sauvés par une
puissance supérieure, / il cria
au créateur et libérateur : /
enfants, bénissez-le, prêtres,
chantez-le, // peuple, exalte-le
dans tous les siècles.

Ton 8

Handwritten musical notation for the first system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody with notes and rests, and the bass staff contains a bass line. The lyrics are written below the treble staff: "Que tout ce qui res-pi-re". The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature.

Handwritten musical notation for the second system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melody with notes and rests, and the bass staff contains a bass line. The lyrics are written below the treble staff: "Loue le Sei-gneur". The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature.

v. Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le au firmament de sa puissance.

Ton 8

Saint est le Sei-gneur no-tre Dieu

Car il est saint le Sei-gneur no-tre Dieu

v. 1 : Exaltez le Seigneur notre Dieu

v. 2 : Au-dessus de tous les peuples, notre Dieu

Laudes

Que tout souffle loue le Seigneur / louez le
 Seigneur du haut des cieux / louez-le au plus
 haut des cieux // à toi convient la louange, ô
 Dieu.

Louez-le, tous ses anges / louez-le, toutes ses
 puissances // à toi convient la louange, ô Dieu.

*1. L'exécution sur les peuples du jugement écrit, telle sera la gloire de
 tous ses saints.*

Seigneur, bien que tu aies comparu devant le
 tribunal pour être jugé par Pilate, / tu n'as pas quitté
 le trône où tu sièges avec le Père ; / et, ressuscité
 des morts, tu as libéré le monde de la servitude de
 l'ennemi, // car tu es compatissant et ami des
 hommes.

2. Louez Dieu dans ses saints, louez-le au firmament de sa puissance. con 8

Seigneur, tu nous as donné ta croix comme
 arme contre le diable ; / il tremble dans la
 crainte / sans pouvoir supporter la vue de sa
 puissance ; / car la croix ressuscite les morts
 et anéantit la mort ; // c'est pourquoi nous
 vénérons ton ensevelissement et ta
 résurrection.

3. Louez-le pour ses hauts faits, louez-le selon sa grandeur infinie.

Seigneur, si l'on te déposa tel un mort dans la
 tombe, / les soldats te gardaient comme un roi
 qui dort / et ils ont posé les scellés comme
 pour garder le trésor de la vie. / Mais tu es
 ressuscité // et tu as accordé à nos âmes
 l'incorruptibilité.

4. Louez-le au son de la trompe, louez-le sur la harpe et la cithare. LCA 8

Ton ange qui a annoncé ta résurrection,
 Seigneur, / a rempli les gardes de crainte / et
 il s'adressa aux saintes femmes en disant : /
 pourquoi cherchez-vous parmi les morts le
 vivant ? / Il est ressuscité, car il est Dieu, // et
 au monde entier il a donné la vie.

5. Louez-le par le tambourin et la danse, louez-le au son des cordes
 et des instruments.

Toi qui es impassible en ta divinité, / tu as
 souffert par la croix, / tu as accepté un
 ensevelissement de trois jours / pour nous
 libérer de la servitude de l'ennemi / et pour
 nous donner l'immortalité et la vie par ta
 résurrection, // ô Christ Dieu et ami des
 hommes.

6. Louez-le avec les cymbales retentissantes, louez-le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur.

**Je vénère, je glorifie et je chante, ô Christ, ta
résurrection du tombeau ; / c'est par elle que
tu nous as délivrés des liens indestructibles
des enfers / et que tu as, en tant que Dieu,
accordé au monde // la vie et la grande
miséricorde.**

7. Lève-toi, Seigneur, mon Dieu, que ta main soit exaltée, n'oublie pas tes pauvres à jamais.

**Pour veiller sur ton tombeau vivifiant, / les
impies l'ont scellé en y plaçant une garde ; /
mais toi, Dieu immortel et tout-puissant, // tu
es ressuscité le troisième jour.**

8. Je te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes tes merveilles.

Quand tu es arrivé, Seigneur, aux portes des
 enfers et que tu les as brisées / le geôlier
 s'écria : / qui est celui-ci qui n'est pas
 condamné / à demeurer au plus profond de la
 terre / mais qui détruit la prison de la mort /
 comme on détruit une tente ? / Je l'ai reçu en
 tant que mort, et je tremble, car il est Dieu //
 sauveur tout-puissant, aie pitié de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et
 pour les siècles des siècles. Amen.

Tropeaire final

Seigneur, tu es ressuscité du
 tombeau / et tu as brisé les
 liens des enfers / tu as aboli
 notre condamnation à mort / et
 nous as tous délivrés des rets de
 l'ennemi. / Apparú à tes
 apôtres, tu les as envoyés à la
 prédication / et, par eux, tu as
 accordé ta paix à l'univers // toi
 le seul très miséricordieux.

Prokimenon - ton 8

Liturgie - Dimanche

Pri - ez et ren - dez grâ - ce au

Sei - - - gneur no - - - tre Dieu.

v. Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom
est grand. (Ps 75, 12 et 2)

Alléluia - ton 8

Al-lé-lu-ia, al-lé-lu-ia, al - - -

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains a melody of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. The lower staff is in bass clef with the same key signature, providing a harmonic accompaniment of quarter notes. The lyrics 'Al-lé-lu-ia, al-lé-lu-ia, al - - -' are written between the staves, with small downward-pointing arrows indicating the pitch of each syllable.

-lé-lu - - - - - ia.

The second system of musical notation continues the piece. It features two staves in the same key signature and clefs as the first system. The melody in the upper staff concludes with a dotted quarter note followed by a half note. The bass staff provides a simple accompaniment. The lyrics '-lé-lu - - - - - ia.' are positioned between the staves, with arrows indicating the pitch.

v. Venez, réjouissons-nous pour le Seigneur,
acclamons Dieu notre Sauveur.

v. Allons en sa présence en Le confessant, et acclamons-
Le par des psaumes.

(Ps 94, 1 et 2)

Ton 8

Lou - ez le Sei-gneur des cieUX

LOU - ez le dans les lieux très hauts

Al - lé - lu - ia, al - lé - lu - ia, al - - - - lé - lu - - - - ia.

Stichères des vêpres (pendant la communion du clergé)

Seigneur, Seigneur, ne nous rejette pas loin de ta
face, // mais daigne nous accorder la miséricorde
par ta résurrection.

Réjouis-toi, sainte Sion, mère des Églises, / demeure
de Dieu. / Car c'est toi qui reçus la première // le
pardon des péchés par la résurrection.

Celui qui vient de Dieu le Père, / le Verbe engendré
avant les siècles, / dans les temps derniers s'est
incarné de la Vierge inépousée ; / par sa propre
volonté il a souffert la crucifixion et la mort / et,
l'homme jadis soumis à la mort, // il l'a sauvé par sa
résurrection.

Nous glorifions, ô Christ, ta résurrection d'entre
 les morts, / par laquelle tu as libéré la descendance
 d'Adam de la tyrannie des enfers. / Toi qui es Dieu,
 tu as accordé au monde la vie éternelle // et la
 grande miséricorde.

Gloire à toi, ô Christ Sauveur, / Fils unique de Dieu, /
 qui as été cloué sur la croix // et qui es ressuscité du
 tombeau le troisième jour.

Nous te glorifions, Seigneur, / toi qui as
 volontairement souffert la croix pour nous / et nous
 t'adorons, sauveur tout-puissant ; / ne nous rejette
 pas loin de ta face, / mais exauce-nous et sauve-
 nous // par ta résurrection, ô ami des hommes.